

Я. М. Погребенник

## Елленберг Симон

**ЕЛЛЕНБЕРГ Симон** (Ellenberg Simon; 22. 05. 1903, Відень – 14. 12. 1972, м. Благовещенськ Амур. обл., РФ) – німецький поет, перекладач. Закін. Вищу тех. школу у Відні. Від 1932 жив у СРСР (Київ, Алма-Ата, Ташкент, Улан-Уде, Благовещенськ). Викладав нім. мову у ВНЗах. Перекладач творів О. Пушкіна, І. Крилова, С. Маршака, С. Михалкова, Р. Бернса, які від 1959 публікував у нім. додатку г. «Правда» – «Neues Leben» («Нове життя»). За його ред. видано зб. «Taras Schewtschenko. Ausgewählte Gedichte» («Тарас Шевченко. Вибрані вірші», К., 1939) у перекладах А. Боша, О. Поповича, С. Шпойнарівського та ін., зокрема й самого Е. – поема «Кавказ», вірш «Думи мої, думи мої...» та уривок з поеми «Сон» («У всякого своя доля...»). Переклади Е. не відзначаються високою худож. майстерністю, а сама збірка (у якій тексти подані без прізвищ перекладачів), як і компілятивна вступна стаття І. Стебуна до неї, є пересічним явищем в історії нім. шевченкіани, хоч і зберігає певне істор.-літ. значення.

### Рекомендована література

1. Погребенник Я. М. Радянські видання творів Шевченка німецькою мовою // Зб. пр. 24-ї наук. Шевченків. конф. К., 1982.

### **Бібліографічний опис:**

Елленберг Симон / Я. М. Погребенник // Енциклопедія Сучасної України [Електронний ресурс] / Редкол.: І. М. Дзюба, А. І. Жуковський, М. Г. Железняк [та ін.] ; НАН України, НТШ. – К. : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2009. – Режим доступу: <https://esu.com.ua/article-17800>

2001-2025 © Ця енциклопедична стаття захищена авторським правом згідно з чинним законодавством України ([докладніше](#)).